



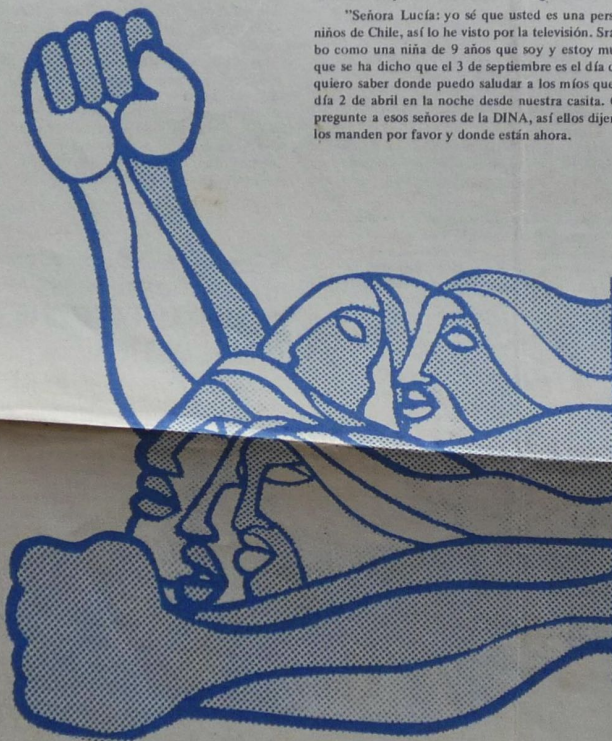
DRAMATICA CARTA DE NIETA DE SECUESTRADOS A MUJER DE PINOCHET

Ninoshka Henríquez Araya, pequeña nieta de Olga Flores y Bernardo Araya, secuestrados por la DINA desde hace largos meses, envió una emotiva carta a Lucía Hiriarte de Pinochet, esposa del dictador chileno, solicitándole su intervención en el caso de sus abuelitos.

El texto completo de la misiva es el siguiente:

"Señora Lucía: yo sé que usted es una persona buena con los niños de Chile, así lo he visto por la televisión. Sra. Lucía, yo le escribo como una niña de 9 años que soy y estoy muy preocupada porque se ha dicho que el 3 de septiembre es el día de los abuelitos. Yo quiero saber donde puedo saludar a los míos que fueron sacados un día 2 de abril en la noche desde nuestra casita. Quiero que usted le pregunte a esos señores de la DINA, así ellos dijeron, dígalos que me los manden por favor y donde están ahora.

Yo pienso siempre que lo bonito y feo no se olvida y nunca podré olvidar cuando fuimos sacados juntos a mis abuelitos y otros familiares con los ojos vendados y traídos a Santiago. Aquí nos dieron pastillas, golpes y preguntas que le hacían a mi abuelito, siendo ya un ancianito. Usted es madre y abuelita también y quiero que vea en mí a una niña de Chile con mucho dolor. Yo me pregunto si es malo haber tenido la idea de ser diputado de Chile mi abuelito, para una nieta del señor Pinochet será malo que su abuelito haya tenido la idea de ser presidente, yo creo que para nosotros los niños es lo más grande y feliz o yo no lo entiendo, le digo a usted que muchas veces me hincó a pedir y pregunto a dios qué es lo que pasa, que hicieran mis abuelitos que esos hombres malos se los llevaran. Yo me pongo la mano en mi pequeño corazoncito y me dan deseos de gritar hasta, devuélvanmelos, es lo más querido de una vida y termino llorando. Yo le pido a usted que se ponga la mano en su corazón grande y bondadoso y le responda a esta nieta triste y enferma, porque ya son once meses que no los veo. Los nombres de mis abuelitos son: María Olga Flores Barraza, 61 años, Bernardo Araya Zuleta, 68 años. Saluda a usted Ninoshka Henríquez Araya, Sorrento 629, Blanquiado, Santiago."



MUJERES CHILENAS EXIGEN LIBERTAD DE LOS PATRIOTAS SECUESTRADOS

Un grupo de más de mil mujeres, encabezados por Matilde Urrutia - viuda del poeta Pablo Neruda - realizó una manifestación frente a la sede de los Tribunales de Justicia de Santiago, demandando la libertad y el respeto a la vida de los 2.500 secuestrados por la DINA.

Todas ellas son familiares de aproximadamente 500 patriotas desaparecidos. La manifestación - disuelta violentamente por la policía de Pinochet - provocó una airada respuesta junquista, en la que se lanzan nuevas amenazas al pueblo chileno.

Paralelamente, un grupo de 79 mujeres, familiares también de detenidos-secuestrados, dio a conocer una valiente denuncia acompañada de sus respectivos nombres y números de carnets de identidad.

Luego de revelar los métodos utilizados por los agentes de la DINA para secuestrar personas, el documento expresa: "El Ministro del Interior responde invariablemente, en cada uno de los casos, que la persona no ha sido detenida por orden de ese Ministerio y que no existe orden de detención en su contra. El señor Presidente de la Corte Suprema, máxima autoridad del poder judicial - prosigue la denuncia - sostiene que sus facultades están limitadas por la vigencia del estado de sitio, pero además, ha dicho en repetidas ocasiones en audiencias dadas a nuestras delegadas, que el responsable directo de las detenciones practicadas arbitrariamente es el señor Presidente de la República, don Augusto Pinochet Ugarte, quien así se lo habría expresado personalmente".

Más adelante y luego de recordar que Pinochet aseveró - falsamente por cierto - que bajo la Junta "por primera vez en Chile se

consagra la libertad de derechos del hombre y la mujer", las denunciantes afirman: "Nosotros decimos que ésto se cumple... claro, se cumple sólo frente a las detenciones, desapariciones y torturas. Esta es la igualdad entre el hombre y la mujer de que hace tanto alarde el señor Presidente de la República".

Finalmente y luego de reiterar sus exigencias de libertad para sus familiares secuestrados, las 79 mujeres exigen también la identificación de todos los agentes de la DINA que han participado en estos actos, "porque estos asesinos andan sueltos y tienen fuero, autoridad e impunidad para cometer sus crímenes".

INSOLENTE RESPUESTA DE MUJER DE PINOCHET

A esta carta, enviada por la pequeña nieta de 9 años de Olga Flores Barraza y Bernardo Araya, Lucía Hiriarte de Pinochet respondió textualmente:

"Lucía Hiriarte de Pinochet saluda muy atentamente a la señora Ninoshka Henríquez Araya y junto con acusar recibo de la nota que le enviara, le comunica que la hizo remitir al señor director de DINA, para su estudio y posterior resolución. Aprovecha la oportunidad para reiterarle sus atentos y cordiales saludos."

El texto de la respuesta ahorra mayores comentarios.

PRENSA INTERNACIONAL AFIRMA: GENERAL PINOCHET EN DIFICIL SITUACION

La ilegalización del Partido Demócratacristiano de Chile constituye - a juicio de los observadores - una prueba convincente de la desesperada situación en que se encuentra el régimen castrense de Augusto Pinochet.

Esta medida es la culminación de una intensa campaña represiva en contra de la democracia cristiana, precedida - en las últimas semanas - por violentos ataques al ex presidente Eduardo Frei por parte de la prensa junquista, y por la clausura de Radio Presidente Balmaceda, propiedad del opositor Partido Demócratacristiano.

La ilegalización del P.D.C. fue decretada con posterioridad a la nueva condena del régimen castrense acordada por la Comisión de Derechos Humanos de la ONU y a la confesión pública del delegado norteamericano ante ese organismo, Brady Tyson, sobre la participación norteamericana en el golpe militar de septiembre de 1973.

Comentando estos hechos, el periódico francés "Le Monde" advirtió hace algunos días que el rechazo implícito del nuevo gobierno norteamericano de los métodos de la Junta "pone al general Pinochet en una posición muy delicada".

Agrega que "de buena fuente se sabe que los jefes del ejército chileno se dividieron cuando la Junta renovó por otros seis meses el estado de sitio en el país".

Además, destaca que sectores militares conciertan una acción con el Partido Demócratacristiano, que contaría con apoyo de Estados Unidos y de otros países de Europa Occidental.

SUPUESTO PLAN SUBVERSIVO

La dictadura militar, al marginar de la ley al Partido Demócratacristiano, acusó a esta colectividad de estar "fraguando un plan subversivo destinado a derrocar al gobierno".

La directiva demócratacristiana, encabezada por su presidente, Andrés Zaldívar, desmintió terminantemente esos cargos y acusó a la dictadura militar de "violación de la correspondencia privada", puesto que los documentos tomados como base para denunciar la supuesta subversión fueron requisados en el aeropuerto de Santiago a la esposa de Máximo Pacheco, dirigente del P.D.C., cuando se aprestaba a viajar a Estados Unidos.

"Expresar posiciones democráticas no ha sido jamás un acto subversivo en nuestro país", señala la declaración demócratacristiana.

El Vicepresidente del P.D.C., Jaime Castillo Velasco - exiliado en Venezuela - desmintió igualmente las versiones junvistas, agregando que los documentos a que alude la Junta "constituyen análisis políticos sobre la situación actual y las posibilidades de un proceso pacífico de democratización", llamando luego a la solidaridad internacional a fin de impedir el arresto o la expulsión del país de los dirigentes y militantes del Partido.

Mientras tanto, los partidos que integran la Unidad Popular se han solidarizado con la Democracia Cristiana y la han instado una vez más a sumarse a un amplio frente antifascista, destinado al derribo del régimen militar y a la construcción en el país de una nueva democracia.



CHILE BULLETIN



PUBLISHED BY THE SECRETARIAT OF THE INTERNATIONAL UNION OF STUDENTS, 176 NOVEMBER STREET 110 01 PRAGUE 01 P.C.B. 38 CZECHOSLOVAKIA

No. 3, MARCH 1977

A DRAMATIC LETTER FROM KIDNAPPED'S GRANDDAUGHTER TO PINOCHET'S WIFE

Ninoshka Henríquez Araya, the little granddaughter of Olga Flores and Bernardo Araya who were kidnapped by DINA many months ago, has sent an emotional letter to Lucía Hiriarte de Pinochet, the Chilean dictator's wife, requesting the latter's intervention in the case of the girl's grandparents. The following is the full text of the letter:

Madame Lucía,

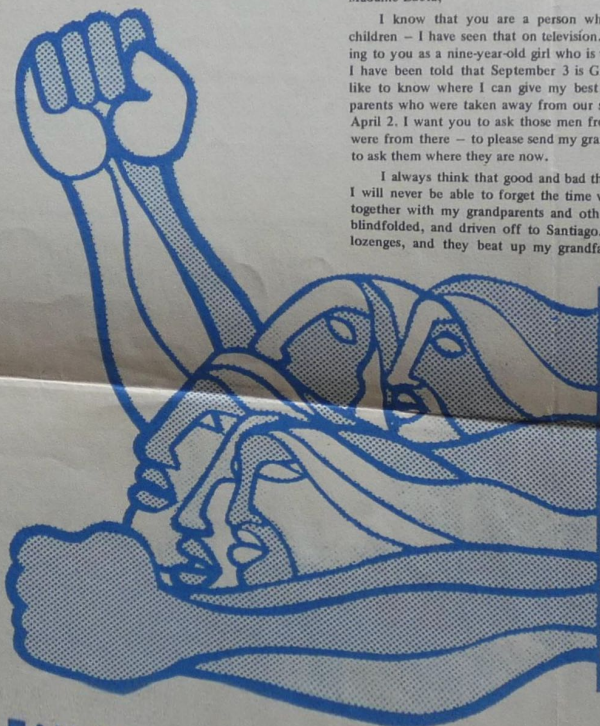
I know that you are a person who is kind to the Chilean children - I have seen that on television. Madame Lucía, I am writing to you as a nine-year-old girl who is very much distressed, since I have been told that September 3 is Grandparents' Day. I would like to know where I can give my best wishes to my own grandparents who were taken away from our small house on the night of April 2. I want you to ask those men from DINA - they said they were from there - to please send my grandparents back to me, and to ask them where they are now.

I always think that good and bad things are not forgotten, and I will never be able to forget the time when we were taken away, together with my grandparents and other relatives, with our eyes blindfolded, and driven off to Santiago. There they gave us some lozenges, and they beat up my grandfather and kept asking him

questions, and he is already an old man. You are a mother, and a grandmother as well, and I wish you would see me as a little Chilean girl with great sadness, I keep asking myself whether it is bad that one's grandfather had the idea of being a member of the Chilean parliament, as if it were bad for Mr Pinochet's granddaughter that her grandfather had the idea of being President. I think that for us children this is the greatest and happiest thing, or else I don't understand it. I wish to tell you that I often kneel to pray and I ask God what is happening, what my grandparents did that they were taken away by those bad people. I put my hand on my small heart and feel like shouting, "Enough! Return them to me, they are the dearest people in my life!" and I end up crying. I wish to ask you to put your hand on your big, kind heart and reply to me - their sad, sick granddaughter - because I have not seen them for eleven months. The names of my grandparents are: María Olga Flores Barraza - aged 61, and Bernardo Araya Zuleta - aged 68.

Yours truly,

Ninoshka Henríquez Araya
Sorrento 629, Blanquido, Santiago



CHILEAN WOMEN DEMAND THE RELEASE OF KIDNAPPED PATRIOTS

A group of more than one thousand women, headed by Matilde Urrutia - the widow of Poet Pablo Neruda - staged a demonstration in front of the seat of the Santiago Courts of Justice, demanding the release and respect for the lives of the 2,500 people sequestered by DINA.

All of the women were relatives of the approximately 300 patriots who have disappeared. The demonstration - which was violently broken up by Pinochet's police - provoked an irate reaction from the junta, including new threats against the Chilean people.

Simultaneously, a group of 79 women, also relatives of kidnapped detainees, issued a courageous letter of denunciation accompanied by their signatures and identity-card numbers.

After giving an account of the methods utilized by DINA's agents for sequestering people, this document states: "The Minister of the Interior invariably answers in each case that the person in question has not been detained by order of his Ministry and that no order for the detention of that person exists. The President of the Supreme Court, who is the highest judiciary official, the letter goes on, 'maintains that his powers are limited due to the enforcement of the state of siege; however, during audiences given to our delegates he has repeatedly stated that the person directly responsible for the arbitrary detentions is the President of the Republic, Mr Augusto Pinochet Ugarte, who allegedly personally told him so.'"

Subsequently, and after recalling that Pinochet asserted - falsely, of course - that under the junta, "for the first time in Chile, the equality of men's and women's rights has been consecrated", the authors of the denunciation stated: "We maintain that this is

being implemented... yes, it is being implemented solely in the face of detentions, disappearances and tortures. This is the equality between men and women of which the President of the Republic boasts so much."

In conclusion, after reiterating their demand for the release of their kidnapped relatives, the 79 women also demanded the identification of all the DINA agents who had participated in these acts, "since these murderers move about quite freely and enjoy the right, authority and impunity to commit their crimes".

INSOLENT REPLY FROM PINOCHET'S WIFE

Reprinted below is the reply sent by Lucía Hiriarte de Pinochet to the little nine-year-old granddaughter of Olga Flores Barraza and Bernardo Araya:

"Lucía Hiriarte de Pinochet expresses her most sincere greetings to Mrs Ninoshka Henríquez Araya, and, in addition to acknowledging receipt of her letter, informs her that she has had it transmitted to the director of DINA for the latter's examination and subsequent decision. Mrs Pinochet avails herself of this opportunity to reiterate her sincere and cordial greetings."

The text of the reply needs no further comment.

INTERNATIONAL PRESS AFFIRMS: GENERAL PINOCHET HAS DIFFICULTIES

According to observers, the banning of the Chilean Christian Democratic Party constitutes a convincing proof of the desperate situation in which Augusto Pinochet's military régime finds itself.

This measure has marked the culmination of an intense campaign of repression against the Christian Democrats, preceded in recent weeks by violent attacks against former President Eduardo Frei, voiced in the junta's press, as well as by the closing down of the Radio Presidente Balmaceda broadcasting station, which was owned by the opposition Christian Democratic Party.

The outlawing of the Christian Democratic Party was decreed following the new condemnation of the military régime by the UN Human Rights Commission and the public confession by the US delegate to that organ, Brady Tyson, concerning the US involvement in the military coup of September 1973.

Commenting on these facts several days ago, the French daily newspaper "Le Monde" pointed out that the new US administration's implicit repudiation of the junta's methods "is placing General Pinochet in a highly delicate position".

The report went on to say that "according to reliable sources, the Chilean Army commanders split when the junta prolonged the state of siege in the country for another six months."

Moreover, the newspaper stressed that military circles were orchestrating a joint action with the Christian Democratic Party which would have enjoyed the support of the United States and various Western European countries.

ALLEGED SUBVERSIVE PLOT

Upon outlawing the Christian Democratic Party, the military dictatorship accused that body of "hatching a subversive plot aimed at overthrowing the government".

The Christian Democratic leadership, headed by the party's Chairman, Andrés Bello, categorically denied these charges and accused the military dictatorship of "violating private correspondence", since the documents used as a basis for denouncing the alleged subversion had been confiscated at the Santiago airport from the wife of Máximo Pacheco, a Christian Democratic leader, as she was about to leave for the United States.

"To express democratic positions has never been a subversive act in this country," the Christian Democratic Party's statement pointed out.

The Christian Democratic Party's Vice-Chairman, Jaime Castillo Velasco - who is living in exile in Venezuela - likewise disclaimed the junta's allegations, adding that the documents referred to by the junta "constitute political analyses of the present situation and of the possibilities for a peaceful process of democratization", which further call for international solidarity with a view to preventing the arrests or expulsions from the country of the Party's leaders and militants.

In the meantime, the parties that comprised the Popular Unity have expressed their solidarity with the Christian Democrats and have once again urged the latter to join in a broad anti-fascist front oriented toward the overthrow of the military régime and the building of a new democracy in that country.